

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

1. Geltungsbereich und Vertragsbestandteil

- 1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für die gesamte Geschäftsbeziehung zwischen dem Kunden und der LOGPAY Transport Services GmbH („LOGPAY“). Der Kunde und die LOGPAY schließen für diese Geschäftsbeziehung einen **Rahmenvertrag**, dem diese Allgemeinen Geschäftsbeziehungen zugrunde liegen. Im Rahmen dieser Geschäftsbeziehung ermöglicht die LOGPAY dem Kunden den bargeldlosen Bezug von Leistungen mithilfe von Vertragspartnern der LOGPAY („LOGPAY Partner“). Abhängig davon, welche Leistungen der LOGPAY der Kunde in Anspruch nehmen möchte (z.B. Lieferung von Waren, Erbringung von Dienstleistungen, Geschäftsbesorgung), schließen sie zusätzlich **Produktverträge** unter Einbeziehung von Sonderbedingungen. Der Kunde kann die vereinbarten Leistungen dann per **Einzelvertrag** beziehen. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind Bestandteil des Rahmenvertrags, der Produktverträge und der Einzelverträge.
- 1.2 In bestimmten Ländern bezieht der Kunde die Leistungen per Einzelvertrag nicht von der LOGPAY, sondern von bestimmten Auslandsstöckern der LOGPAY. Die betroffenen Länder und jeweiligen Auslandsstöcker sind nachfolgend benannt. Mit Abschluss des Rahmenvertrags und aller Produktverträge schließt der Kunde mit den Auslandsstöckern, vertreten durch die LOGPAY, gleichlautende Verträge. Darauf wird der Kunde im jeweiligen Antragsformular hingewiesen. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die jeweils einschlägigen Sonderbedingungen und das Preis- und Leistungsverzeichnis gelten entsprechend für die Vertragsverhältnisse zwischen dem Kunden und der jeweiligen Auslandsstöcker. Für die Einzelverträge in den betroffenen Ländern gilt Ziffer 2.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bedingung für den Bestand aller Verträge mit Auslandsstöckern ist der Bestand des zugehörigen Vertrags des Kunden mit der LOGPAY.

Spanien: LogPay Fuel Spain SLU, Travessara de Gracia, 11, 5^a pl., 08021 Barcelona, Spanien

Italien: LogPay Fuel Italia SRL, Via Leonardo da Vinci 8, 39100 Bolzano, Italien

Tschechien: LogPay Fuel Czechia, s.r.o., Ve Svahu 482/5, Podolí, 147 00 Praha 4, Tschechien

Slowakei: LOGPAY Charge & Fuel Slovakia s.r.o., Landererova 12, 811 09, Bratislava, Slowakei
- 1.3 Der Rahmenvertrag und jeder Produktvertrag kommen mit Zugang einer Annahmeerklärung durch die LOGPAY zustande, nachdem der Kunde ein entsprechendes Antragsformular (physisch oder online) übermittelt hat. Die bloße Bestätigung des Eingangs des Antragsformulars stellt keine Annahme durch die LOGPAY dar.
- 1.4 Für die einzelnen Produktverträge gelten, vorrangig zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen, das Preis- und Leistungsverzeichnis und Sonderbedingungen. Sie werden beim Abschluss des jeweiligen Produktvertrags im Antragsformular vereinbart.
- 1.5 Zwischen der LOGPAY und Kunde gelten zusätzlich alle Verhaltensregeln, Hausordnungen und vergleichbare Regelwerke, zu deren Bedingungen die LOGPAY Partner ihre Leistungen erbringen. Voraussetzung ist, dass der jeweilige LOGPAY Partner den Kunden durch deutlich sichtbaren Aushang oder ausdrücklich auf andere Weise auf sie hinweist und dem Kunden die Möglichkeit verschafft, in zumutbarer Weise von ihrem Inhalt Kenntnis zu nehmen.
- 1.6 Etwaige Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden erkennt die LOGPAY nicht an. Sie werden nicht Vertragsbestandteil.
- 1.7 Die LOGPAY ist berechtigt, zur Erbringung der Leistungen an den Kunden und zur Abwicklung von Zahlungen geeignete Dritte einzuschalten und diesen unter Wahrung der datenschutzrechtlichen Bestimmungen und der Geschäftsgeheimnisse des Kunden die in diesem Zusammenhang erforderlichen Daten zu übermitteln. Der Kunde wird für die Inanspruchnahme von Leistungen direkte Vertragsbeziehungen mit solchen Dritten eingehen, soweit dies in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder im betreffenden

CONDIZIONI COMMERCIALI GENERALI

1. Campo di applicazione e parte integrante del contratto

- 1.1 Le presenti Condizioni commerciali generali si applicano per l'intero rapporto commerciale tra il cliente e LOGPAY Transport Services GmbH („LOGPAY“). Ai fini di questo rapporto commerciale, il cliente e LOGPAY stipulano un **accordo quadro** basato sulle presenti Condizioni commerciali generali. Nell'ambito di tale rapporto commerciale, LOGPAY consente al cliente di ricevere prestazioni con strumenti di pagamento diversi dal contante per mezzo di partner contrattuali di LOGPAY („Partner di LOGPAY“). In base alle prestazioni di LOGPAY di cui il cliente intende avvalersi (per esempio la fornitura di prodotti, l'erogazione di servizi, la gestione degli affari), stipulano anche **contratti specifici** includendo condizioni speciali. Il cliente potrà quindi ricevere le prestazioni concordate in virtù del **contratto individuale**. Le presenti Condizioni commerciali generali costituiscono parte integrante del contratto quadro, dei contratti specifici e dei contratti individuali.
- 1.2 In taluni paesi il cliente riceve le prestazioni in virtù di un contratto individuale non da LOGPAY, bensì da determinate società controllate estere di LOGPAY. I paesi interessati e le rispettive controllate estere sono menzionati qui di seguito. Con la stipula del contratto quadro e di tutti i contratti specifici, il cliente conclude contratti identici con le controllate estere, rappresentate da LOGPAY. Questa condizione gli verrà fatta presente nel rispettivo modulo di richiesta. Le presenti Condizioni commerciali generali, le condizioni speciali di volta in volta applicabili e la specifica dei prezzi e servizi si applicano per analogia ai rapporti contrattuali tra il cliente e le controllate estere in questione. Per i contratti individuali nei paesi interessati si applicano le disposizioni del punto 2.5 delle presenti Condizioni commerciali generali. La condizione per l'esistenza di tutti i contratti con le controllate estere è l'esistenza del relativo contratto del cliente con LOGPAY.

Spagna: LogPay Fuel Spain SLU, Travessara de Gracia, 11, 5^a pl., 08021 Barcellona, Spagna

Italia: LogPay Fuel Italia SRL, Via Leonardo da Vinci 8, 39100 Bolzano, Italia

Repubblica Ceca: LogPay Fuel Czechia, s.r.o., Ve Svahu 482/5, Podolí, 147 00 Praga 4, Repubblica Ceca

Slovacchia: LOGPAY Charge & Fuel Slovakia s.r.o., Landererova 12, 811 09, Bratislava, Slovacchia
- 1.3 Il contratto quadro e ogni contratto specifico vengono effettivamente conclusi con la ricezione di una dichiarazione di accettazione da parte di LOGPAY, dopo che il cliente ha inviato un opportuno modulo di richiesta (in formato cartaceo oppure online). La mera conferma di ricezione del modulo di richiesta non costituisce accettazione da parte di LOGPAY.
- 1.4 Per i singoli contratti specifici si applicano, in via prioritaria rispetto alle presenti Condizioni commerciali generali, la specifica dei prezzi e servizi e le condizioni speciali, che saranno concordate nel modulo di richiesta al momento della conclusione del contratto specifico in questione.
- 1.5 Tra LOGPAY e il cliente valgono altresì tutte le regole di comportamento, i regolamenti interni e codici di condotta simili in base ai quali i Partner LOGPAY erogano i propri servizi, purché i Partner LOGPAY in questione provvedano a indicarli al cliente utilizzando una segnaletica ben visibile o in altro modo esplicito, e diano al cliente la possibilità di prendere visione del relativo contenuto in modo ragionevole.
- 1.6 LOGPAY non riconosce eventuali condizioni commerciali generali del cliente, che non costituiranno parte integrante del contratto.
- 1.7 Ai fini dell'erogazione delle prestazioni ai clienti e dell'elaborazione dei pagamenti, LOGPAY ha la facoltà di avvalersi di soggetti terzi e di trasmettere a questi, nel rispetto delle norme vigenti sulla protezione dei dati e dei segreti commerciali del cliente, i dati necessari a tali scopi. Il cliente instaurerà rapporti contrattuali diretti con detti soggetti terzi per la fruizione dei servizi, nella misura in cui ciò sia concordato nelle presenti Condizioni commerciali generali

Produktvertrag unter namentlicher Nennung dieser Dritten vereinbart ist.

2. Vertragsbeziehungen bei der Inanspruchnahme von Leistungen

- 2.1 Im Rahmen der von ihm abgeschlossenen Produktverträge ist der Kunde berechtigt, Leistungen bargeldlos per Einzelvertrag in Anspruch zu nehmen.
- 2.2 **Grundsatz: Reihengeschäft.** Der Einzelvertrag kommt grundsätzlich direkt zwischen Kunde und der LOGPAY zustande und die LOGPAY leistet direkt an den Kunden, nämlich: Wenn der LOGPAY Partner die LOGPAY Card akzeptiert, schließt der Kunde einen Vertrag im Namen und auf Rechnung der LOGPAY mit dem LOGPAY Partner und einen entsprechenden Einzelvertrag im eigenen Namen und auf eigene Rechnung mit der LOGPAY, so dass der LOGPAY Partner an die LOGPAY leistet und die LOGPAY an den Kunden („Reihengeschäft“). Ausnahmen von diesem Grundsatz gelten, wenn dieses Reihengeschäft aufgrund rechtlicher Vorschriften oder der Natur der Leistungen (z.B. hoheitliche Mauten) nicht möglich ist. Diese Ausnahmen sind in den folgenden Ziffern 2.3 bis 2.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt.
- 2.3 **Ausnahme: Dritteleistung.** Nur soweit im Produktvertrag vereinbart, kommt statt des Reihengeschäfts ein Vertrag unmittelbar zwischen Kunde und LOGPAY Partner zustande, indem der LOGPAY Partner die LOGPAY Card akzeptiert und selbst unmittelbar an den Kunden leistet oder die Leistung durch einen Dritten unmittelbar an den Kunden vermittelt („Dritteleistung“). Für alle Fälle der Dritteleistung beauftragt und ermächtigt der Kunde die LOGPAY hiermit unwiderruflich, seine Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem LOGPAY Partner und/oder gegenüber dem vom LOGPAY Partner vermittelten Dritten auszugleichen. Für jede von der LOGPAY im Auftrag und Namen des Kunden gegenüber dem LOGPAY Partner auszugleichende Zahlungsverpflichtung entsteht eine Ausgleichsforderung in gleicher Höhe der LOGPAY gegen den Kunden (Vorschussanspruch gemäß § 669 des Bürgerlichen Gesetzbuches).
- 2.4 **Ausnahme: Kommission.** Nur soweit im Produktvertrag vereinbart, schließt die LOGPAY den Einzelvertrag mit dem Kunden und leistet an den Kunden jeweils im eigenen Namen, aber auf Rechnung des LOGPAY Partners („Kommission“).
- 2.5 **Sonderfall: Vertragsschluss mit Auslands Tochter.** Bei Inanspruchnahme der Leistung in den in Ziffer 1.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen genannten Ländern und soweit in den Sonderbedingungen des einschlägigen Produktvertrags vereinbart, tritt an die Stelle der LOGPAY die in Ziffer 1.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen genannte Auslands Tochter. Beim Reihengeschäft (Ziffer 2.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) bedeutet dies, dass der Kunde den Vertrag mit dem LOGPAY Partner nicht im Namen und auf Rechnung der LOGPAY, sondern im Namen und auf Rechnung einer im Produktvertrag genannten Auslands Tochter, und den entsprechenden Einzelvertrag im eigenen Namen und auf eigene Rechnung mit der Auslands Tochter schließt. Vertragspartner des Kunden in dem Einzelvertrag über die in Anspruch genommene Leistung ist somit die jeweilige Auslands Tochter. Für alle Fälle des Reihengeschäfts mit einer Auslands Tochter beauftragt und ermächtigt der Kunde die LOGPAY hiermit unwiderruflich, seine Zahlungsverpflichtungen gegenüber der Auslands Tochter auszugleichen. Für jede von der LOGPAY im Auftrag und Namen des Kunden gegenüber der Auslands Tochter auszugleichende Zahlungsverpflichtung entsteht eine Ausgleichsforderung in gleicher Höhe der LOGPAY gegen den Kunden (Vorschussanspruch gemäß § 669 des Bürgerlichen Gesetzbuches). Bei der Kommission (Ziffer 2.4 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) bedeutet dies, dass die im Produktvertrag genannte Auslands Tochter den Einzelvertrag mit dem Kunden schließt und an ihn leistet.
- 2.6 Die LOGPAY ist nicht zur Leistung verpflichtet, solange kein Einzelvertrag abgeschlossen wurde, und übernimmt keine Haftung für die Leistungsbereitschaft von LOGPAY Partnern. Ebenso wenig besteht eine Verpflichtung des Kunden, Leistungen in Anspruch zu nehmen oder Mindestmengen abzunehmen. Lehnt die LOGPAY die Nutzung der LOGPAY Card ab, weil die Voraussetzungen gemäß Ziffer 5.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen nicht erfüllt sind oder weil die LOGPAY die LOGPAY Card

o nel contratto specifico in questione con l'indicazione del nominativo di detti soggetti terzi.

2. Rapporti contrattuali in caso di fruizione dei servizi

- 2.1 Nell'ambito dei contratti specifici conclusi dal cliente, questi avrà il diritto di utilizzare i servizi di cui al contratto individuale servendosi di metodi di pagamento diversi dal contante.
- 2.2 **Principio: operazione a catena.** In linea di massima, il contratto individuale viene concluso direttamente tra il cliente e LOGPAY, la quale fornirà le proprie prestazioni direttamente al cliente, e cioè: se il Partner LOGPAY accetta la carta LOGPAY, il cliente conclude un contratto con il Partner LOGPAY a nome e per conto di LOGPAY e il corrispondente contratto individuale con LOGPAY a proprio nome e per proprio conto, cosicché il Partner LOGPAY fornisce le proprie prestazioni a LOGPAY e LOGPAY al cliente (**"Operazione a catena"**). Le eccezioni a questo principio si applicano laddove non sia possibile effettuare l'Operazione a catena per via di norme di legge o a causa della natura stessa dei servizi (ad esempio, pedaggi di competenza dello stato). Tali eccezioni sono disciplinate nelle seguenti clausole da 2.3 a 2.5 delle presenti Condizioni commerciali generali.
- 2.3 **Eccezione: prestazione di terzi.** Solo se concordato nel contratto specifico, al posto dell'Operazione a catena viene stipulato un contratto direttamente tra il cliente e il Partner LOGPAY, nel senso che il Partner LOGPAY accetta la Carta LOGPAY e fornisce le prestazioni direttamente al cliente o provvede affinché le prestazioni siano fornite direttamente al cliente da parte di un soggetto terzo (**"Prestazione di terzi"**). In riferimento a tutti i casi di Prestazione di terzi, in virtù del presente strumento il cliente incarica e autorizza irrevocabilmente LOGPAY a regolare i propri obblighi di pagamento nei confronti del Partner LOGPAY e/o nei confronti del terzo incaricato dal Partner LOGPAY. Da ciascun obbligo di pagamento che LOGPAY deve saldare su incarico e a nome del cliente nei confronti del Partner LOGPAY deriva una richiesta di indennizzo di pari importo di LOGPAY nei confronti del cliente (diritto di anticipo come stabilito nell'art. 669 del codice civile tedesco).
- 2.4 **Eccezione: commissione.** Solo se concordato nel contratto specifico, LOGPAY stipulerà il contratto individuale con il cliente e fornirà le prestazioni al cliente di volta in volta a proprio nome ma per conto del Partner LOGPAY (**"Commissione"**).
- 2.5 **Caso particolare: conclusione di un contratto con una controllata estera.** In caso di fruizione del servizio nei paesi specificati al punto 1.2 delle presenti Condizioni commerciali generali e se concordato nelle condizioni speciali del contratto specifico pertinente, la controllata estera specificata al punto 1.2 delle presenti Condizioni commerciali generali sostituirà LOGPAY. Nelle Operazioni a catena (punto 2.2 delle presenti Condizioni commerciali generali) ciò significa che il cliente conclude il contratto con il Partner LOGPAY non a nome e per conto di LOGPAY, bensì a nome e per conto della controllata estera menzionata nel contratto specifico, e il corrispondente contratto individuale a proprio nome e per proprio conto con la controllata estera. La controparte del cliente nel contratto individuale relativo al servizio utilizzato è quindi la controllata estera in questione. In qualsiasi caso di Operazione a catena con una controllata estera, il cliente incarica e autorizza LOGPAY irrevocabilmente a saldare i propri obblighi di pagamento nei confronti della controllata estera. Da ciascun obbligo di pagamento che LOGPAY deve saldare su incarico e a nome del cliente nei confronti della controllata estera deriva una richiesta di indennizzo di pari importo di LOGPAY nei confronti del cliente (diritto di anticipo come stabilito nell'art. 669 del codice civile tedesco). Nel caso di Commissione (punto 2.4 delle presenti Condizioni commerciali generali), è la controllata estera menzionata nel contratto specifico a concludere il contratto individuale con il cliente e a erogare il servizio al cliente.
- 2.6 LOGPAY non è obbligata a erogare il servizio se non è stato concluso un contratto individuale, e non si assume alcuna responsabilità in merito alla disponibilità dei Partner LOGPAY. Non sussiste neppure alcun obbligo del cliente di utilizzare i servizi o di accettare quantitativi minimi. Se LOGPAY rifiuta l'uso della Carta LOGPAY perché non sono soddisfatti i requisiti di cui al punto 5.2 delle presenti Condizioni commerciali generali o perché ha bloccato la Carta LOGPAY in base a quanto stabilito al punto 5.11

gemäß Ziffer 5.11 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gesperrt hat, oder ist die Nutzung der LOGPAY Card aus technischen Gründen nicht möglich, kommt kein Einzelvertrag zustande und der Kunde ist verpflichtet, unmittelbar beim LOGPAY Partner durch eine vom LOGPAY Partner angebotene Bezahlmöglichkeit zu bezahlen.

3. Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, von Sonderbedingungen und des Preis- und Leistungsverzeichnisses außerhalb des Geschäftsverkehrs mit Verbrauchern

Die LOGPAY ist berechtigt, diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sonderbedingungen und das Preis- und Leistungsverzeichnis mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. Die LOGPAY wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sonderbedingungen und das Preis- und Leistungsverzeichnis sind unter www.logpay.de/agb abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. Die LOGPAY wird in der jeweiligen Änderungsmitteilung auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.

4. Rechtswahl, Gerichtsstand, Außergerichtliche Streitbeilegung

4.1 Auf die Geschäftsbeziehung findet deutsches Recht Anwendung, sofern dem nicht zwingende gesetzliche Regelungen entgegenstehen. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) gilt nicht.

4.2 Ist der Kunde ein Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, kann die LOGPAY an ihrem allgemeinen Gerichtsstand klagen und nur an diesem Gerichtsstand verklagt werden. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.

4.3 Der Kunde hat folgende außergerichtliche Möglichkeiten:

- Der Kunde kann sich mit einer Beschwerde an die LOGPAY Transport Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn, Hotline: +49 6196 5822 902, E-Mail: customer@logpay.de wenden.
- Zur Teilnahme an einem Streitbeilegungsverfahren vor einer Verbraucherschlichtungsstelle ist die LOGPAY nicht bereit und nicht verpflichtet.

5. LOGPAY Card

5.1 Die LOGPAY stellt dem Kunden eine physische Karte oder je nach Produkt einen anderen Legitimationsausweis (z.B. eine virtuelle Karte in einer „App“) für den Abruf der Leistungen der LOGPAY zur Verfügung. Für Zwecke dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen und der Sonderbedingungen werden alle diese Karten als „LOGPAY Card“ bezeichnet, auch wenn sie tatsächlich unter einer anderen Bezeichnung ausgegeben werden. Bei Bedarf erhält der Kunde mehrere LOGPAY Cards.

5.2 Wer die LOGPAY Card vorlegt („Karteninhaber“), kann bei LOGPAY Partnern die Leistungen beziehen, die zwischen der LOGPAY und dem Kunden in den Produktverträgen vereinbart wurden. Dabei gilt:

- a) Der LOGPAY Partner ist nicht verpflichtet, die Berechtigung des Karteninhabers zu prüfen.
- b) Die Nutzung der LOGPAY Card kann im Produktvertrag oder ad hoc davon abhängig gemacht werden, dass neben der Vorlage der LOGPAY Card weitere Leistungsberechtigungsnachweise erbracht werden müssen, z.B. Eingabe einer PIN.
- c) Ohne Vorlage der LOGPAY Card ist die Inanspruchnahme von Leistungen nicht möglich.
- d) Ziffer 2.6 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleibt unberührt.

5.3 Sofern dies für die Authentifizierung erforderlich oder zweckdienlich ist, stellt die LOGPAY dem Kunden für die LOGPAY Card eine persönliche Geheimzahl („PIN“) oder einen Nutzernamen mit Passwort („Zugangsdaten“) zur Verfügung oder ermöglicht dem Kunden, Zugangsdaten selbst festzulegen.

delle presenti Condizioni commerciali generali, o se per motivi tecnici non è possibile utilizzare la Carta LOGPAY, non si intende stipulato alcun contratto individuale e il cliente dovrà eseguire il pagamento direttamente al Partner LOGPAY scegliendo una delle opzioni di pagamento offerte dal Partner LOGPAY.

3. Modifiche delle Condizioni commerciali generali, delle condizioni speciali e della specifica dei prezzi e servizi al di fuori delle transazioni commerciali con i consumatori

LOGPAY è autorizzata a modificare le presenti Condizioni commerciali generali, le condizioni speciali e la specifica dei prezzi e servizi con effetto futuro. LOGPAY provvederà a informare per iscritto il cliente di qualsiasi eventuale modifica. La versione di volta in volta aggiornata delle Condizioni commerciali generali, le condizioni speciali e la specifica dei prezzi e servizi è disponibile sul sito www.logpay.de/agb. In caso di mancata opposizione scritta da parte del cliente alla modifica in questione entro due mesi dal ricevimento della relativa comunicazione, la modifica sarà ritenuta accettata. Il diritto di opposizione e la succitata modalità di accettazione saranno specificate da LOGPAY nella comunicazione relativa alla modifica in questione.

4. Scelta della legge applicabile, foro competente, risoluzione extragiudiziale delle controversie

4.1 Il rapporto commerciale è regolato dal diritto tedesco, ferme restando eventuali norme di legge inderogabili ad esso contrarie. È esclusa l'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

4.2 Qualora il cliente sia un commerciante, una persona giuridica di diritto pubblico o un patrimonio separato di diritto pubblico, LOGPAY può sporgere querela dinanzi al proprio foro generale ed essere querelata soltanto presso detto foro. Sono fatte salve comunque le norme di legge inderogabili relative alla competenza esclusiva dei tribunali competenti.

4.3 Il cliente ha a disposizione le seguenti opzioni di risoluzione extragiudiziale:

- Il cliente può presentare il proprio reclamo a LOGPAY Transport Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn, hotline: +49 6196 5822 902, e-mail: customer@logpay.de.
- LOGPAY non è disposta né obbligata a partecipare a eventuali procedure di risoluzione delle controversie dinanzi a un organismo di conciliazione dei consumatori.

5. Carta LOGPAY

5.1 LOGPAY mette a disposizione del cliente una carta fisica o, a seconda del prodotto, altro documento di legittimazione (per esempio una carta virtuale all'interno di una „App“) per la richiesta dei servizi di LOGPAY. Per gli scopi delle presenti Condizioni commerciali generali e delle condizioni speciali, tutte queste carte vengono chiamate „Carte LOGPAY“, anche quando effettivamente sono emesse con un'altra denominazione. All'occorrenza il cliente riceve più di una Carta LOGPAY.

5.2 Chi presenta la Carta LOGPAY („Titolare della carta“) può ricevere presso i Partner LOGPAY le prestazioni che sono state concordate nel contratto specifico tra LOGPAY e il cliente. In tal caso:

- a) Il Partner LOGPAY non è obbligato a verificare la legittimità del Titolare della carta.
- b) L'utilizzo della Carta LOGPAY può essere subordinato, in virtù del contratto specifico o ad hoc, oltre che alla presentazione della stessa Carta LOGPAY, anche alla fornitura di altre credenziali, per esempio l'inserimento di un PIN.
- c) Senza la presentazione della Carta LOGPAY non è possibile fruire dei servizi.
- d) È fatto salvo il punto 2.6 delle presenti Condizioni commerciali generali.

5.3 Ove necessario o obbligatorio ai fini dell'autenticazione, LOGPAY fornisce al cliente un numero segreto personale („PIN“) o un nome utente con password („Dati di accesso“) per l'utilizzo della Carta LOGPAY, oppure consente al cliente di stabilire autonomamente i propri dati di accesso.

- 5.4 Der Kunde ist verpflichtet, die LOGPAY Card sorgfältig und pfleglich zu behandeln und aufzubewahren. Er hat sie insbesondere vor missbräuchlicher Nutzung zu schützen. Die LOGPAY Card darf nicht unbeaufsichtigt in einem Kraftfahrzeug belassen oder an einen unbefugten Dritten weitergegeben werden. Der Kunde ist verpflichtet, die LOGPAY Card innerhalb einer angemessenen Frist zum Austausch an die LOGPAY zurückzugeben, wenn dieser Austausch zur Abrechnung der Inanspruchnahme der vereinbarten Leistungen über die LOGPAY Card erforderlich ist.
- 5.4. Il cliente è tenuto a trattare e conservare la Carta LOGPAY con cura e attenzione, in particolare proteggendola dall'utilizzo improprio e abusivo. La Carta LOGPAY non deve essere lasciata incustodita nel veicolo né data a soggetti terzi non autorizzati. Il cliente è tenuto a restituire a LOGPAY entro un termine ragionevole la Carta LOGPAY per sostituirla, qualora la sostituzione sia necessaria per la liquidazione dei servizi concordati di cui ha fruito tramite la stessa.
- 5.5 Stellt der Kunde oder der Karteninhaber den Verlust oder ein sonstiges Abhandenkommen der LOGPAY Card oder missbräuchliche Verfügungen damit fest, so ist die LOGPAY unverzüglich in Textform zu unterrichten. Die Unterrichtung kann vorab telefonisch erfolgen; sie ist in diesem Fall zusätzlich in Textform nachzureichen. Bei einer missbräuchlichen Verwendung ist zusätzlich Anzeige bei der Polizei zu erstatten.
- 5.5. Qualora il cliente o il Titolare della carta accerti lo smarrimento o altra perdita o disposizione impropria della Carta LOGPAY, dovrà informarne tempestivamente per iscritto LOGPAY. La comunicazione può essere anticipata telefonicamente, ma in tal caso deve essere presentata successivamente anche in forma scritta. In caso di uso improprio è necessario anche sporgere denuncia alla polizia.
- 5.6 Für die Geheimhaltung der PIN und sonstiger Zugangsdaten ist ausschließlich der Kunde verantwortlich, insbesondere für die Weitergabe an die Karteninhaber und die Nutzung durch diese. Die Mitteilung, auf der die PIN oder Zugangsdaten enthalten sind, muss, sofern sie nicht nach Erhalt vernichtet wurde, an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Die PIN und Zugangsdaten dürfen insbesondere nicht auf der LOGPAY Card vermerkt oder in anderer Weise zusammen mit dieser aufbewahrt werden.
- 5.6. Il cliente sarà l'unico responsabile di preservare la segretezza del PIN e degli altri dati di accesso, in particolare per la consegna al titolare della carta e l'uso da parte di questo. La comunicazione contenente il PIN o i dati di accesso, se non distrutta dopo la ricezione, deve essere conservata in luogo sicuro. In particolare, il PIN e i dati di accesso non devono essere segnati sulla Carta LOGPAY né in altro modo conservati insieme alla stessa.
- 5.7 Für Schäden, die durch missbräuchliche Verfügungen durch Dritte mit der LOGPAY Card entstehen, haftet der Kunde bis zum Zugang der Verlustanzeige bei der LOGPAY gemäß Ziffer 5.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Ab dem Zugang der Verlustanzeige haftet der Kunde nur noch, soweit er oder der Karteninhaber durch grobe Fahrlässigkeit (z.B. PIN auf der LOGPAY Card vermerkt oder zusammen mit dieser verwahrt, die LOGPAY Card so aufbewahrt, dass sie ohne größere Umstände entwendet werden kann) oder durch Vorsatz zur Entstehung des Schadens beigetragen haben und soweit die LOGPAY ihrer Schadensminderungspflicht nicht nachgekommen ist.
- 5.7. Il cliente risponderà di eventuali danni derivanti dalla disposizione impropria da parte di terzi della Carta LOGPAY fino al momento in cui LOGPAY riceve la denuncia di smarrimento come stabilito al punto 5.5 delle presenti Condizioni commerciali generali, conformemente alle disposizioni di legge. Dal momento in cui denuncia lo smarrimento, il cliente è responsabile solo se egli stesso o il Titolare della carta ha contribuito al danno subito per negligenza grave (per esempio segnando il PIN sulla Carta LOGPAY o conservandolo insieme alla stessa, o conservando la Carta LOGPAY in maniera tale che potesse essere sottratta senza grandi difficoltà) o per un comportamento doloso, e se LOGPAY non ha ottemperato al proprio obbligo di riduzione del danno.
- 5.8 Die physische LOGPAY Card ist Eigentum der LOGPAY oder des jeweiligen Kartenherausgebers, nicht übertragbar und geht nicht in das Eigentum des Kunden über.
- 5.8. La Carta LOGPAY fisica è di proprietà di LOGPAY o del relativo emittente, non è cedibile e la sua proprietà non viene trasferita al cliente.
- 5.9 Vorbehaltlich einer wirksamen Kündigung des Rahmenvertrags ist die LOGPAY Card bis zum letzten Tag des auf ihr angegebenen Verfallmonats gültig. Neue LOGPAY Cards werden ohne Aufforderung übersandt, es sei denn, der Rahmenvertrag wird vor Ablauf des Verfallmonats beendet. Die physische LOGPAY Card mit abgelaufenem Gültigkeitszeitraum ist unaufgefordert an die LOGPAY zurückzugeben oder zu vernichten. Die LOGPAY ist berechtigt, diese zu sperren und deren Einzug (auch durch LOGPAY Partner) zu veranlassen.
- 5.9. Ferma restando l'efficace risoluzione del contratto quadro, la Carta LOGPAY rimane valida fino all'ultimo giorno del mese di scadenza indicato sulla stessa. Le nuove Carte LOGPAY saranno inviate senza richiesta, a meno che il contratto quadro non venga disdetto prima del mese di scadenza. La Carta LOGPAY fisica con periodo di validità scaduto deve essere spontaneamente restituita a LOGPAY o distrutta. LOGPAY ha la facoltà di bloccarla e di ordinarne il ritiro (anche tramite il Partner LOGPAY).
- 5.10 Nach Beendigung des Rahmenvertrags darf die LOGPAY Card nicht mehr benutzt werden. Sie ist unverzüglich und unaufgefordert an die LOGPAY zurückzugeben oder zu vernichten. Die LOGPAY darf in diesem Fall die LOGPAY Card zum Beendigungszeitpunkt sperren und/oder deren Einzug (auch durch LOGPAY Partner) veranlassen.
- 5.10. Successivamente alla cessazione del contratto quadro la Carta LOGPAY non deve più essere utilizzata, ma spontaneamente e tempestivamente restituita a LOGPAY oppure distrutta. In tal caso LOGPAY può bloccare la Carta LOGPAY fino alla data della cessazione e/o ordinarne il ritiro (anche tramite il Partner LOGPAY).
- 5.11 Die LOGPAY hat das Recht, die LOGPAY Card endgültig oder temporär mit sofortiger Wirkung und ohne vorherige Ankündigung zu sperren und die LOGPAY Card selbst oder durch LOGPAY Partner einzuziehen,
- 5.11. LOGPAY ha il diritto di bloccare definitivamente o temporaneamente la Carta LOGPAY, con effetto immediato e senza preavviso, e di ritirare la Carta LOGPAY, direttamente o tramite il Partner LOGPAY,
- a) sofern es zu einem Zahlungsverzug, der Überschreitung eines Limits, der Unterschreitung des Mindestvorschussguthabens oder zu einem Widerruf des SEPA-Lastschriftmandats kommt;
 - a) in caso di ritardo nel pagamento, superamento di un limite, mancato raggiungimento del saldo minimo anticipato o revoca del mandato di addebito diretto SEPA;
 - b) unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden, sofern es zu einer Rücklastschrift oder zu sonstigen Störungen der Geschäftsbeziehung kommt oder sofern die Sperrung erforderlich ist, um die Geschäftsbeziehung von der LOGPAY zu ihren eigenen Vertragspartnern nicht zu belasten.
 - b) tenendo in considerazione le legittime preoccupazioni del cliente, in caso di addebito respinto o di altri problemi nel rapporto commerciale, o se il blocco è necessario per non gravare il rapporto commerciale di LOGPAY con i propri partner contrattuali.

Die LOGPAY wird dem Kunden die Sperre in Textform mitteilen. Die LOGPAY ist berechtigt, die bis zur Sperre entstandenen und noch nicht eingezogenen Zahlungsverpflichtungen des Kunden sofort abzurechnen und vorzeitig fällig zu stellen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens wird hierdurch nicht ausgeschlossen. Das Recht zur außerordentlichen Kündigung bleibt von der Sperre unberührt. Die LOGPAY Card darf nicht benutzt werden,

LOGPAY si impegna a comunicare per iscritto al cliente il blocco. LOGPAY è autorizzata a liquidare immediatamente gli obblighi di pagamento del cliente maturati fino al blocco e non ancora riscossi e a richiederne anticipatamente il pagamento. Ciò non esclude la possibilità di rivendicare altri eventuali danni. Il blocco non pregiudica il diritto alla risoluzione straordinaria. La Carta LOGPAY non può essere utilizzata fintanto che è bloccata. In caso di blocco

solange sie gesperrt ist. Im Falle einer endgültigen Sperre ist sie unverzüglich und unaufgefordert an die LOGPAY zurückzugeben oder zu vernichten. Die LOGPAY ist jederzeit berechtigt, die Sperre der LOGPAY Card aufzuheben.

6. Preise und Entgelte

- 6.1 Für die Lieferungen und Leistungen berechnet die LOGPAY grundsätzlich die verkehrsüblich mitgeteilten oder vor Ort ersichtlichen Preise, sofern nicht im Produktvertrag oder im Preis- und Leistungsverzeichnis etwas anderes vereinbart ist.
- 6.2 Nimmt der Kunde an einem von einem LOGPAY Partner über die LOGPAY angebotenen Rabattprogramm oder an sonstigen Sonderaktionen teil, gelten diese nur, wenn der Kunde sich vorher über die LOGPAY hierfür registriert hat und die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme eingehalten worden sind. Hat der Kunde sich für Rabatte oder sonstige Sonderaktionen des LOGPAY Partners registriert, aber die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme nicht eingehalten, haftet er für etwaige daraufhin anfallende Vertragsstrafen oder sonstige Zahlungsansprüche.
- 6.3 Die LOGPAY gewährleistet nicht, dass der Kunde an Rabattaktionen teilnehmen kann, die ohne Beteiligung der LOGPAY von LOGPAY Partnern oder von Dritten angeboten werden.
- 6.4 Im Übrigen schuldet der Kunde die Entgelte, insbesondere Service-Entgelte, die im Preis- und Leistungsverzeichnis in der zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme zwischen den Parteien geltenden Fassung vorgesehen sind.

7. Limite und Vorschusszahlungen

- 7.1 **Gesamt- und Teillimite:** Die LOGPAY setzt ein Gesamtlimit für die Geschäftsbeziehung mit dem Kunden fest. Soweit die Sonderbedingungen es vorsehen, ist die LOGPAY ferner berechtigt, in Bezug auf einzelne LOGPAY Partner, Produkte und Leistungen Teillimite festzusetzen. Soweit ein Limit festgesetzt wurde, darf der Kunde Leistungen nur innerhalb der Limite beziehen.
- 7.2 **Überschreitung der Limite:** Überschreitet der Kunde Limite, steht der LOGPAY das Recht zu, die unter das Limit fallenden Zahlungsverpflichtungen des Kunden gegenüber der LOGPAY, die seit der letzten Abrechnung gemäß Ziffer 10.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entstanden sind und das betroffene Limit überschreiten, entgegen Ziffer 10.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sofort abzurechnen und vorzeitig fällig zu stellen.
- 7.3 **Vorschusszahlungen des Kunden:** (a) Sofern mit dem Kunden Vorschusszahlungen vereinbart wurden, handelt es sich hierbei um einen vertraglichen Vorschussanspruch der LOGPAY im Sinne von § 669 des Bürgerlichen Gesetzbuches. Die Höhe des vom Kunden zu bezahlenden Vorschusses entspricht hierbei der Höhe des jeweiligen Limits, sofern mit dem Kunden keine andere Vereinbarung getroffen wurde. Das jeweilige Limit übersteigende Vorschusszahlungen sind auf Wunsch des Kunden jederzeit möglich.
- (b) Sofern mit dem Kunden Vorschusszahlungen vereinbart wurden, gilt auch ein Mindestvorschussguthaben. Das Mindestvorschussguthaben ist ein vereinbarter Prozentsatz bezogen auf die Vorschusszahlung. Sofern das Mindestvorschussguthaben durch das Beziehen von Leistungen unterschritten wird, ist die LOGPAY berechtigt, die jeweils folgende Vorschussforderung fällig zu stellen und bei dem Kunden einzuziehen.
- (c) Der Kunde kann einen etwaigen Überschuss an Vorschüssen gegen den jeweils folgenden Anspruch der LOGPAY auf Zahlung eines Vorschusses aufrechnen. Die LOGPAY ist berechtigt, etwaige zu viel bezahlte Vorschüsse gegenüber dem Kunden jederzeit mit anderen Forderungen der LOGPAY aufzurechnen.

8. Zahlungsmodalitäten

- 8.1 **SEPA-Lastschriftmandat im Geschäftsverkehr mit Verbrauchern:** Zur Begleichung sämtlicher Zahlungsverpflichtungen gegenüber der LOGPAY ermächtigt der Kunde die LOGPAY Financial Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn („LOGPAY Financial Services“), die Beträge von einem vom Kunden zu benennenden Konto bei einem Zahlungsdienstleister mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union einzuziehen. Der Kunde erteilt der LOGPAY Financial Services ein SEPA-Lastschriftmandat. Für die Erteilung des SEPA-

definitivo, la carta va spontaneamente e tempestivamente restituita a LOGPAY oppure distrutta. LOGPAY può rimuovere in qualsiasi momento il blocco della Carta LOGPAY.

6. Prezzi e tariffe

- 6.1. In linea di principio, per le forniture e i servizi LOGPAY applica i prezzi normalmente comunicati o i prezzi indicati sul posto, salvo ove diversamente concordato nel contratto specifico o nella specifica dei prezzi e servizi.
- 6.2. Qualora il cliente partecipi tramite LOGPAY a un programma di sconti o altra promozione offerta dal Partner LOGPAY, tali promozioni saranno valide solo previa registrazione del cliente tramite LOGPAY e solo se sono rispettati i requisiti per la fruizione. Se il cliente si è registrato per sconti o promozioni del Partner LOGPAY ma i requisiti per la fruizione non risultano rispettati, dovrà rispondere di eventuali penali da ciò derivanti o di altre richieste di pagamento.
- 6.3. LOGPAY non garantisce che il cliente possa partecipare a programmi di sconto offerti dai Partner LOGPAY o da terzi senza il coinvolgimento di LOGPAY.
- 6.4. Per il resto, il cliente è tenuto al pagamento dei compensi, in particolare dei costi del servizio, previsti nella specifica dei prezzi e servizi nella versione valida tra le parti al momento della fruizione.

7. Limiti e anticipi

- 7.1. **Limiti totali e parziali:** LOGPAY stabilisce un limite totale per il rapporto commerciale con il cliente. Ove previsto dalle condizioni speciali, LOGPAY è inoltre autorizzata a stabilire dei limiti parziali in riferimento a singoli Partner LOGPAY, prodotti e servizi. In caso di definizione di un limite, il cliente può ricevere i servizi solo nell'ambito di detto limite.
- 7.2. **Superamento dei limiti:** qualora il cliente superi i limiti, LOGPAY ha il diritto di rendicontare immediatamente gli obblighi di pagamento del cliente nei propri confronti rientranti nel limite, che risultano dall'ultima liquidazione calcolata conformemente al punto 10.2 delle presenti Condizioni commerciali generali e che superano il limite in questione, e, contrariamente a quanto disposto al punto 10.2 delle presenti Condizioni commerciali generali, di richiederne anticipatamente il pagamento.
- 7.3. **Anticipi del cliente:** (a) qualora con il cliente sia stato concordato il versamento di anticipi, si tratta in tal caso di un diritto contrattuale di anticipo di LOGPAY ai sensi dell'art. 669 del codice civile tedesco. L'importo dell'anticipo che il cliente è tenuto a versare corrisponde all'importo del limite in questione, salvo diverso accordo con il cliente. Il cliente potrà versare in qualsiasi momento, a propria discrezione, anticipi superiori al limite in questione.
- (b) Se con il cliente era stato concordato il versamento di anticipi, sarà richiesto anche il deposito di anticipo minimo, che corrisponde a una percentuale concordata riferita al versamento dell'anticipo. Se in seguito all'acquisto di servizi il deposito di anticipo minimo viene superato per difetto, LOGPAY ha il diritto di esigere e riscuotere dal cliente il pagamento immediato del credito derivante.
- (c) Il cliente può compensare con eventuali anticipi in eccedenza il successivo diritto al pagamento di un anticipo spettante a LOGPAY. LOGPAY ha la facoltà di compensare a favore del cliente eventuali anticipi pagati in eccesso con altri crediti di LOGPAY.

8. Modalità di pagamento

- 8.1. **Mandato di addebito SEPA in transazioni commerciali con consumatori:** per il saldo di tutti gli obblighi di pagamento nei confronti di LOGPAY il cliente autorizza LOGPAY Financial Services GmbH, Schwalbacher Straße 72, 65760 Eschborn („LOGPAY Financial Services“) a riscuotere gli importi da un conto dallo stesso specificato in essere presso un fornitore di servizi di pagamento con sede in uno stato membro dell'Unione europea. Il cliente conferisce a LOGPAY Financial Services un mandato di addebito SEPA. Per il conferimento del mandato di addebito

Lastschriftmandates teilt der Kunde alle erforderlichen Kontodaten (insbesondere BIC und IBAN) unter Nutzung des vorgesehenen Formulars mit.

SEPA il cliente comunica tutti i dati di contatto necessari (in particolare BIC e IBAN) utilizzando l'apposito modulo.

- 8.2 **SEPA-Firmenlastschriftmandat außerhalb des Geschäftsverkehrs mit Verbrauchern:** Zur Begleichung sämtlicher Zahlungsverpflichtungen gegenüber der LOGPAY ermächtigt der Kunde die LOGPAY Financial Services, die Beträge von einem vom Kunden zu benennenden Geschäftskonto bei einem Zahlungsdienstleister mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union einzuziehen. Der Kunde erteilt der LOGPAY Financial Services ein SEPA-Firmenlastschrift-Mandat. Für die Erteilung des SEPA-Firmenlastschrift-Mandats teilt der Kunde alle erforderlichen Kontodaten (insbesondere IBAN und BIC) unter Nutzung des vorgesehenen Formulars mit. Der Kunde ist nicht befugt, das SEPA-Firmenlastschrift-Mandat zu widerrufen. Ein Recht zum Widerruf oder zur Änderung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.
- 8.3 **Vorabankündigung, Produktwechsel:** Die Frist für die Vorabankündigung beträgt einen (1) Tag vor Fälligkeit. Die Übermittlung kann auf elektronischem Wege (z.B. über E-Mail oder über elektronischen Rechnungsversand) oder anderweitig erfolgen. Bei einem Produktwechsel überträgt die LOGPAY ein zuvor erteiltes Lastschriftmandat auf das neue Produkt.
- 8.4 **Wechselkurs:** Die vom Kunden im Ausland bezogenen Leistungen werden getrennt nach Einzelverträgen in Rechnung gestellt. Die einzelnen Rechnungspositionen lauten auf die jeweilige Fremdwährung, der Gesamtbetrag wird in Euro ausgewiesen. Die Bestimmung des Wechselkurses ergibt sich aus dem Preis- und Leistungsverzeichnis. Der Kunde ist berechtigt, die einzelnen Rechnungspositionen in der entsprechenden Fremdwährung zu tilgen oder den Gesamtbetrag in Euro.
- 8.5 **Einzug der Forderung:** Die gegenüber dem Kunden bestehenden Forderungen werden bei Fälligkeit eingezogen. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der Einzug der Beträge zum Zeitpunkt des Ablaufs des Zahlungsziels gemäß Ziffer 10.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen gewährleistet ist.
- 8.6 **Zahlungsverzug:** Bei Zahlungsverzug ist die LOGPAY berechtigt, Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe zu verlangen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens wird hierdurch nicht ausgeschlossen.
- 9. Mitwirkungs- und Sorgfaltspflichten des Kunden**
- 9.1 **Mitteilung wesentlicher Angaben und Änderungen:** Der LOGPAY sind unverzüglich in Textform oder, wenn für ein Produkt ein bestimmter elektronischer Kommunikationsweg vereinbart wurde, auf diesem Wege alle für die Geschäftsbeziehung wesentlichen Tatsachen anzuzeigen, insbesondere Änderungen des Namens oder der Firma, der Anschrift, der E-Mail-Adresse oder der für ihn zeichnungsberechtigten Personen, die Änderung der Kontoverbindung sowie der LOGPAY bekannt gegebenen Vertretungs- oder Verfügungsbefugnisse (z.B. Vollmachten, Prokura). Die Anzeigepflicht besteht auch dann, wenn die Tatsachen in öffentlichen Registern eingetragen und veröffentlicht werden. Darüber hinaus können sich weitergehende gesetzliche Mitteilungspflichten ergeben.
- 9.2 **Unverzügliche Reklamation:** Einwendungen gegen Rechnungsabschlüsse, Rechnungen, Umsatzmitteilungen oder sonstige Mitteilungen der LOGPAY müssen unverzüglich erhoben werden. Falls Rechnungsabschlüsse dem Kunden nicht zugehen, muss er die LOGPAY unverzüglich benachrichtigen. Die Benachrichtigungspflicht besteht auch beim Ausbleiben anderer Anzeigen, Mitteilungen oder Sendungen, deren Eingang der Kunde erwarten oder mit deren Eingang er rechnen muss.
- 9.3 **Information über wirtschaftliche Entwicklung:** Die LOGPAY kann von dem Kunden verlangen, dass er die LOGPAY über seine wirtschaftliche Entwicklung regelmäßig und zeitnah informiert und der LOGPAY insbesondere innerhalb von neun Monaten nach Abschluss des jeweiligen Geschäftsjahres den Jahresabschluss zukommen lässt.
- 9.4 **Überprüfung von Leistungsbelegen:** Ein Kunde, der kein Verbraucher ist, muss etwaige von den LOGPAY Partnern ausgestellte Leistungsbelege unverzüglich nach Erhalt überprüfen und gegebenenfalls beanstanden. Insbesondere hat er zu prüfen, ob die Angaben über erworbene oder in Anspruch genommene
- 8.2. **Mandato di addebito SEPA tra imprese al di fuori di transazioni commerciali con consumatori:** per il saldo di tutti gli obblighi di pagamento nei confronti di LOGPAY il cliente autorizza LOGPAY Financial Services a riscuotere gli importi da un conto aziendale dallo stesso specificato in essere presso un fornitore di servizi di pagamento con sede in uno stato membro dell'Unione europea. Il cliente conferisce a LOGPAY Financial Services un mandato di addebito SEPA tra imprese. Per il conferimento del mandato di addebito SEPA tra imprese il cliente comunica tutti i dati di contatto necessari (in particolare IBAN e BIC) utilizzando l'apposito modulo. Il cliente non è autorizzato a revocare il mandato di addebito SEPA tra imprese. È fatto salvo comunque il diritto di revocare o modificare il mandato per giusta causa.
- 8.3. **Preavviso, cambio prodotto:** il termine per il preavviso è stabilito in un (1) giorno prima della scadenza. La comunicazione può essere trasmessa con mezzo elettronico (per esempio tramite e-mail o invio elettronico di fattura) o in altro modo. In caso di cambio di prodotto, il mandato precedentemente conferito sarà trasferito al nuovo prodotto.
- 8.4. **Tasso di cambio:** i servizi ricevuti dal cliente all'estero saranno fatturati separatamente in base ai contratti individuali. Le singole posizioni in fattura saranno espresse in valuta estera, mentre l'importo totale sarà indicato in euro. Il tasso di cambio viene determinato in base alla specifica dei prezzi e servizi. Il cliente è autorizzato a estinguere le singole posizioni in fattura nella corrispondente valuta estera oppure l'importo totale in euro.
- 8.5. **Riscossione del credito:** i crediti vantati nei confronti del cliente saranno riscossi alla rispettiva scadenza. Il cliente deve provvedere a garantire la riscossione degli importi alla data di scadenza del termine di pagamento come stabilito al punto 10.2 delle presenti Condizioni commerciali generali.
- 8.6. **Ritardato pagamento:** in caso di ritardo dei pagamenti, LOGPAY ha il diritto di esigere gli interessi di mora previsti per legge. Ciò non esclude la possibilità di rivendicare altri eventuali danni.
- 9. Obblighi di collaborazione e diligenza del cliente**
- 9.1. **Comunicazione di informazioni e modifiche essenziali:** tutti i fatti essenziali ai fini del rapporto commerciale devono essere comunicati tempestivamente a LOGPAY in forma scritta, o con altro mezzo di comunicazione elettronico eventualmente concordato per un prodotto; con fatti essenziali si intendono in particolare variazioni del nome o della ragione sociale, cambio di indirizzo, dell'indirizzo e-mail o dei firmatari autorizzati, la modifica dei dati bancari e dei rappresentanti o gli aventi diritto a disporre comunicati a LOGPAY (per esempio con deleghe, procure). L'obbligo di notifica sussiste anche nel caso in cui detti fatti vengano registrati e pubblicati in registri pubblici. Oltre a questo potrebbero esistere ulteriori obblighi di comunicazione previsti per legge.
- 9.2. **Tempestività dei reclami:** le eventuali obiezioni a rendiconti, fatture, comunicati sul fatturato o altre comunicazioni di LOGPAY devono essere sollevate tempestivamente. Se non riceve il rendiconto, il cliente è tenuto a informarne immediatamente LOGPAY. L'obbligo di informazione sussiste anche in mancanza di altre notifiche, comunicazioni o invii che il cliente si aspetta di ricevere o sulla cui ricezione fa affidamento.
- 9.3. **Informazioni relative allo sviluppo economico:** LOGPAY può pretendere che il cliente lo informi regolarmente e tempestivamente sul suo sviluppo economico e in particolare che le faccia pervenire il bilancio annuale entro nove mesi dalla chiusura dell'esercizio commerciale in questione.
- 9.4. **Controllo delle ricevute dei servizi:** i clienti che non sono consumatori sono tenuti a controllare immediatamente le eventuali ricevute rilasciate dai Partner LOGPAY ed eventualmente di contestarle. In particolare, sono tenuti a controllare se i dati relativi ai servizi acquistati o di cui hanno fruito sono esatti in termini di tipo, quantità, prezzo e data.

Leistungen nach Art, Menge, Preis und Zeitpunkt der Leistung zutreffend sind.

- 9.5 **Untersuchungs- und Rügepflicht:** Ein Kunde, der kein Verbraucher ist, ist verpflichtet, Produkte, die ihm von der LOGPAY oder einem LOGPAY Partner überlassen werden, nach Maßgabe von § 377 des Handelsgesetzbuches unverzüglich zu untersuchen und Mängel der LOGPAY oder dem LOGPAY Partner gegenüber unverzüglich unter gleichzeitiger Benachrichtigung der LOGPAY schriftlich zu rügen.
- 10. Verrechnungskonto, Abrechnung**
- 10.1 **Verrechnungskonto:** Die LOGPAY führt ein oder mehrere interne Verrechnungskonten zur Abwicklung der laufenden Geschäftsbeziehung.
- 10.2 **Abrechnung:** Die Abrechnung der Ansprüche der LOGPAY aus dem Verrechnungskonto erfolgt jeweils zum 15. und zum Ende eines Kalendermonats („**Abrechnungszeitpunkt**“), wenn keine andere schriftliche Vereinbarung zwischen den Parteien getroffen wird. Vorbehaltlich der in Ziffer 7.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen enthaltenen Regelung hat der Kunde die Ansprüche der LOGPAY im Sinne des Satzes 1 mit Ablauf eines zwischen den Parteien schriftlich zu vereinbarenden Zeitraums seit Abrechnung zu begleichen („**Zahlungsziel**“). Mit Ablauf des Zahlungsziels sind die Ansprüche von der LOGPAY im Sinne des Satzes 1 jeweils fällig.
- 10.3 Die LOGPAY ist berechtigt, Rechnungen elektronisch an die vom Kunden angegebene E-Mail-Adresse zu versenden, sofern mit dem Kunden nicht anderweitig vereinbart.
- 11. Abrechnungskontrolle und Reklamationen**
- 11.1 Der Kunde hat Abrechnungen, Rechnungen, Anzeigen sowie sonstige Mitteilungen der LOGPAY auf ihre Richtigkeit und Vollständigkeit zu überprüfen und etwaige Reklamationen unverzüglich, spätestens jedoch vier Wochen nach Zugang, schriftlich gegenüber der LOGPAY geltend zu machen. Das Unterlassen rechtzeitiger Reklamationen gilt vorbehaltlich der Regelung in Ziffer 11.3 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen als Genehmigung der Zahlungsverpflichtung des Kunden gegenüber der LOGPAY. Darauf wird die LOGPAY den Kunden auf der Abrechnung, der Rechnung, der Anzeige oder sonstigen Mitteilung besonders hinweisen.
- 11.2 Der Kunde kann auch nach Fristablauf gemäß Ziffer 11.1 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Berichtigung der Abrechnung, der Rechnung, der Anzeige oder sonstigen Mitteilung verlangen, muss dann aber beweisen, dass er zu Unrecht belastet oder eine ihm zustehende Gutschrift nicht erteilt wurde.
- 11.3 Wenn zwischen dem Kunden und dem LOGPAY Partner ein direktes Vertragsverhältnis besteht, sind Reklamationen und Beanstandungen von Rechnungen und/oder Leistungsaufstellungen des LOGPAY Partners unmittelbar zwischen dem Kunden und dem LOGPAY Partner zu klären. Die LOGPAY wird den Kunden in angemessenem und zumutbarem Umfang unterstützen. Reklamationen und Beanstandungen des Kunden gegenüber dem LOGPAY Partner berühren nicht die Zahlungsverpflichtung des Kunden gegenüber der LOGPAY.
- 12. Sicherheiten und Freigabe**
- 12.1 **Bestellung und Verstärkung von Sicherheiten:** Ist der Kunde Verbraucher, so vereinbart die LOGPAY mit dem Kunden bei Abschluss des Produktvertrags gegebenenfalls die Bestellung banküblicher Sicherheiten.
- Ist der Kunde kein Verbraucher, so kann die LOGPAY vom Kunden die Bestellung oder Verstärkung von banküblichen Sicherheiten für alle Ansprüche aus der Geschäftsbeziehung verlangen. Die LOGPAY kann die Bestellung banküblicher Sicherheiten auch für bedingte oder künftige Ansprüche gegen den Kunden verlangen.
- 12.2 **Nachsicherung:** Hat die LOGPAY bei der Entstehung von Ansprüchen gegen einen Kunden, der nicht Verbraucher ist, zunächst ganz oder teilweise davon abgesehen, die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten zu verlangen, kann sie auch später eine Sicherheit fordern. Voraussetzung hierfür ist, dass nachträglich Umstände eintreten oder bekannt werden, die eine erhöhte
- 9.5 **Obbligo di controllo e di contestazione:** i clienti che non sono consumatori sono tenuti, come stabilito dall'art. 377 del codice commerciale tedesco, a controllare tempestivamente i prodotti a loro venduti da LOGPAY o da un Partner LOGPAY e a contestare immediatamente per iscritto a LOGPAY, o al Partner LOGPAY con contemporanea comunicazione a LOGPAY, gli eventuali difetti riscontrati.
- 10. Conto di compensazione; liquidazione**
- 10.1 **Conto di compensazione:** LOGPAY mantiene uno o più conti di compensazione interni per la gestione del rapporto commerciale in essere.
- 10.2 **Liquidazione:** la liquidazione dei crediti di LOGPAY dal conto di compensazione avverrà di volta in volta il 15° e l'ultimo giorno di ogni mese solare ("**Data di liquidazione**"), salvo diverso accordo scritto tra le parti. Fatta salva la regola di cui al punto 7.2 delle presenti Condizioni commerciali generali, il cliente è tenuto a saldare i crediti di LOGPAY ai sensi della frase 1 entro un determinato periodo dalla Data di liquidazione concordato per iscritto tra le parti ("**Termine di pagamento**"). I crediti di LOGPAY ai sensi della frase 1 sono esigibili ogni volta alla scadenza del termine di pagamento.
- 10.3 Salvo diversamente concordato con il cliente, LOGPAY è autorizzata a inviare le fatture in formato elettronico all'indirizzo e-mail fornito dal cliente stesso.
- 11. Controllo della liquidazione e reclami**
- 11.1 Il cliente è tenuto a controllare l'esattezza e la completezza di documenti di liquidazione, fatture, notifiche e altre comunicazioni di LOGPAY e a rivendicare per iscritto nei confronti di LOGPAY eventuali reclami in modo tempestivo, comunque entro quattro settimane dal ricevimento del documento in questione. Ferma restando la regola stabilita al punto 11.3 delle presenti Condizioni commerciali generali, la mancata presentazione tempestiva di eventuali reclami avrà valore di approvazione degli obblighi di pagamento del cliente nei confronti di LOGPAY. LOGPAY provvederà a far presente al cliente questa condizione sul documento di liquidazione, sulla fattura, sulla notifica o altra comunicazione in questione.
- 11.2 Il cliente può esigere la rettifica di una liquidazione, una fattura, una notifica o altra comunicazione anche successivamente alla scadenza del termine di cui al punto 11.1 delle presenti Condizioni commerciali generali, ma in tal caso dovrà dimostrare che gli è stato imputato erroneamente un addebito o non gli è stato attribuito un accredito.
- 11.3 Se tra il cliente e il Partner LOGPAY è in essere un rapporto contrattuale, eventuali reclami e contestazioni di fatture e/o rendiconti del Partner LOGPAY devono essere risolti direttamente tra il cliente e il Partner LOGPAY in questione. LOGPAY offrirà al cliente il proprio supporto in misura adeguata e ragionevole. Eventuali reclami e contestazioni del cliente nei confronti del Partner LOGPAY non influiranno in alcun modo sugli obblighi di pagamento del cliente nei confronti di LOGPAY.
- 12. Garanzie e svincolo**
- 12.1 **Costituzione e rafforzamento di garanzie:** se il cliente è un consumatore, LOGPAY concorda con lo stesso, all'atto di conclusione del contratto specifico, l'eventuale costituzione di normali garanzie bancarie.
- Se il cliente non è un consumatore, LOGPAY può pretendere dal cliente la costituzione o il rafforzamento di normali garanzie bancarie per tutti i crediti derivanti dal rapporto commerciale. LOGPAY può esigere dal cliente la costituzione di normali garanzie bancarie anche per crediti condizionati o futuri.
- 12.2 **Garanzia successiva:** in caso di maturazione di crediti nei confronti di un cliente che non è un consumatore, se inizialmente LOGPAY aveva rinunciato, in tutto o in parte, a esigere la costituzione o il rafforzamento di garanzie, potrà pretendere una garanzia in un secondo momento, a condizione che successivamente si verifichino, o diventino note, circostanze tali da giustificare una

Risikobewertung der Ansprüche gegen den Kunden rechtfertigen. Dies kann insbesondere der Fall sein, wenn

- sich die wirtschaftlichen Verhältnisse des Kunden, eines Mithaftenden oder Bürgen nachteilig verändert haben oder sich zu verändern drohen,
- sich die vorhandenen Sicherheiten wertmäßig verschlechtern haben oder zu verschlechtern drohen.

12.3 Frist für Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten: Für die Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten wird die LOGPAY dem Kunden eine angemessene Frist einräumen. Beabsichtigt die LOGPAY, von ihrem Recht zur fristlosen Kündigung nach Ziffer 14.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen Gebrauch zu machen, weil der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten nicht fristgerecht nachkommt, wird sie ihn zuvor hierauf schriftlich hinweisen.

12.4 Begrenzung des Besicherungsanspruchs: Die LOGPAY kann ihren Anspruch auf Bestellung oder Verstärkung von Sicherheiten so lange geltend machen, bis der realisierbare Wert aller Sicherheiten dem Gesamtbetrag aller Ansprüche aus der Geschäftsverbindung (Deckungsgrenze) entspricht.

12.5 Freigabeverpflichtung: Die LOGPAY ist auf Verlangen zur Freigabe von Sicherheiten nach ihrer Wahl verpflichtet, soweit der realisierbare Wert aller Sicherheiten die Deckungsgrenze nicht nur vorübergehend um mehr als 10 v.H. übersteigt, und zwar in der Höhe des die Deckungsgrenze übersteigenden Betrages. Diese Deckungsgrenze erhöht sich um den jeweils aktuellen Umsatzsteuersatz, soweit die LOGPAY im Verwertungsfall mit der Abführung der Umsatzsteuer aus Verwertungserlösen belastet ist. Die LOGPAY wird bei der Auswahl der freizugebenden Sicherheiten auf die berechtigten Belange des Kunden und eines dritten Sicherungsgebers, der für die Verbindlichkeiten des Kunden Sicherheiten bestellt hat, Rücksicht nehmen. Ist für eine bestimmte Sicherheit ein anderer Bewertungsmaßstab als der realisierbare Wert oder ist eine andere Deckungsgrenze oder ist eine andere Grenze für die Freigabe von Sicherheiten schriftlich vereinbart, so sind diese maßgeblich.

12.6 Verwertung: Verwertet die LOGPAY Sicherheiten, hat sie unter mehreren Sicherheiten die Wahl. Die LOGPAY wird bei der Verwertung und bei der Auswahl der zu verwertenden Sicherheiten auf die berechtigten Belange des Kunden und eines dritten Sicherungsgebers, der für die Verbindlichkeiten des Kunden Sicherheiten bestellt hat, Rücksicht nehmen.

12.7 Eigentumsvorbehalt: Die LOGPAY behält sich bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises das Eigentum an den verkauften Waren vor. Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch dann bestehen, wenn einzelne Forderungen der LOGPAY in eine laufende Rechnung aufgenommen werden und der Saldo gezogen und anerkannt wird.

13. Haftung

13.1 Die LOGPAY haftet für eigenes Verschulden sowie das Verschulden von Personen, derer sie sich zur Erfüllung ihrer Verpflichtung gegenüber dem Kunden bedient, soweit sich nicht aus den folgenden Absätzen, den Sonderbedingungen oder aus einzelvertraglichen Regelungen etwas Abweichendes ergibt.

13.2 Bei fahrlässig verursachten Sach- und Vermögensschäden haftet die LOGPAY für eigenes Verschulden sowie das Verschulden von Personen, derer sie sich zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen gegenüber dem Kunden bedient, nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Dies gilt nicht bei grober Fahrlässigkeit und nicht für garantierte Beschaffenheitsmerkmale. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.

13.3 Die LOGPAY haftet nicht für Schäden, die durch Störung ihres Betriebs (z.B. Bombendrohung, Überfall), insbesondere infolge von höherer Gewalt (z.B. von Kriegs- und Naturereignissen oder einer Pandemie) sowie infolge von sonstigen, von ihr nicht zu vertretenden Vorkommnissen (z.B. Streik, Aussperrung, Verkehrsstörung) verursacht sind oder die durch Verfügungen von hoher Hand des In- und Auslands eintreten.

valutazione del rischio più elevata relativamente ai crediti vantati nei confronti del cliente. Ciò può accadere in particolare nel caso in cui

- le condizioni economiche del cliente, di un cogarante o fideiussore siano cambiate in modo sfavorevole o minaccino di cambiare,
- il valore delle garanzie presenti sia peggiorato o minacci di peggiorare.

12.3. Termine per la costituzione o il rafforzamento di garanzie: LOGPAY concederà al cliente un termine ragionevole per la costituzione o il rafforzamento di garanzie. Qualora LOGPAY intenda avvalersi del proprio diritto di risoluzione immediata previsto al punto 14.2 delle presenti Condizioni commerciali generali, poiché il cliente non ottempera entro i termini al proprio obbligo di costituzione e rafforzamento di garanzie, dovrà informarne preventivamente il cliente per iscritto.

12.4. Limitazione al diritto di richiedere una garanzia: LOGPAY può far valere il proprio diritto di richiedere la costituzione o il rafforzamento di garanzie finché il valore realizzabile di tutte le garanzie corrisponda all'importo complessivo di tutti i crediti derivanti dal rapporto commerciale (limite di copertura).

12.5. Obbligo di svincolo: LOGPAY è obbligata, su richiesta, a svincolare garanzie a sua scelta, nella misura in cui il valore realizzabile di tutte le garanzie superi, non solo in via temporanea, di oltre il 10% il limite di copertura, e precisamente nella misura dell'importo che supera il limite di copertura. Detto limite di copertura è maggiorato dell'aliquota IVA di volta in volta corrente, nella misura in cui a LOGPAY, in caso di recupero, venga addebitata la corresponsione dell'IVA derivante dagli importi recuperati. Nella scelta delle garanzie da svincolare, LOGPAY terrà conto delle legittime preoccupazioni del cliente e di un eventuale garante terzo che ha costituito le garanzie a copertura delle obbligazioni del cliente. Se per una determinata garanzia è stato concordato per iscritto un criterio di valutazione diverso dal valore realizzabile o un altro limite di copertura o un altro limite per lo svincolo delle garanzie, allora si applicheranno tali altre pattuizioni.

12.6. Recupero: in caso di recupero, LOGPAY potrà scegliere tra diverse garanzie. Per il recupero e per la scelta delle garanzie da recuperare, LOGPAY terrà conto delle legittime preoccupazioni del cliente e di un eventuale garante terzo che ha costituito le garanzie a copertura delle obbligazioni del cliente.

12.7. Patto di riservato dominio: LOGPAY conserva la proprietà dei beni venduti fino al completo pagamento del prezzo di acquisto. Il patto di riservato dominio rimane in vigore anche se i singoli crediti di LOGPAY sono inclusi in una partita corrente e il saldo viene prelevato e riconosciuto.

13. Responsabilità

13.1. LOGPAY risponderà delle proprie azioni colpose e di quelle delle persone di cui si avvale per l'adempimento dei propri obblighi nei confronti del cliente, fatte salve eventuali disposizioni contrarie contenute nei paragrafi seguenti, nelle condizioni speciali o nelle clausole del contratto individuale.

13.2. In caso di danni alle cose e al patrimonio causati da negligenza, LOGPAY risponderà delle proprie azioni colpose e di quelle delle persone di cui si avvale per l'adempimento dei propri obblighi nei confronti del cliente solo in caso di inadempimento di un obbligo contrattuale sostanziale, comunque in misura limitata ai danni tipici del contratto e prevedibili al momento della stipula dello stesso. Tale limitazione non vale in caso di negligenza grave né si applica alle caratteristiche garantite. Con obblighi contrattuali sostanziali si intendono quegli obblighi che determinano la natura stessa del contratto e sui quali il cliente può confidare.

13.3. LOGPAY non risponderà di danni causati da eventi che disturbano la propria attività (come minaccia di bombe, assalti), in particolare da eventi di forza maggiore (come guerre, eventi naturali o pandemie) e da altri incidenti non imputabili alla sua responsabilità (come scioperi, serrate, ostruzioni del traffico) o che si verificano in conseguenza di disposizioni delle autorità nazionali ed estere.

14. Laufzeit und Kündigung

- 14.1 Soweit keine zwingenden Vorschriften entgegenstehen und weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, können sowohl der Kunde als auch die LOGPAY den Rahmenvertrag jederzeit mit einer Frist von einem Monat zum Ende eines Abrechnungszeitpunkts kündigen. Kündigt die LOGPAY, so wird sie den berechtigten Belangen des Kunden angemessen Rechnung tragen, insbesondere nicht zur Unzeit kündigen. Falls ein Produktvertrag nicht zum selben Zeitpunkt wie der Rahmenvertrag kündbar ist, gelten diese allgemeinen Geschäftsbedingungen für den Produktvertrag bis zu dessen Beendigung weiter.
- 14.2 Ungeachtet anderweitiger Vereinbarungen können sowohl der Kunde als auch die LOGPAY den Rahmenvertrag jederzeit fristlos kündigen, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, aufgrund dessen dem Kündigenden die Fortsetzung nicht zugemutet werden kann. Dabei sind die berechtigten Belange des anderen Vertragspartners zu berücksichtigen. Für die LOGPAY ist ein solcher Kündigungsgrund insbesondere gegeben,
- wenn der Kunde unrichtige Angaben zur Begründung der Geschäftsbeziehung gemacht hat;
 - wenn aufgrund der nachfolgend beispielhaft aufgeführten Umstände die Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen des Kunden oder die Durchsetzbarkeit der Ansprüche der LOGPAY - auch unter Verwertung etwaiger Sicherheiten - gefährdet wird:
 - wenn eine wesentliche Verschlechterung oder eine erhebliche Gefährdung der Vermögensverhältnisse des Kunden oder in der Werthaltigkeit der gestellten Sicherheiten eintritt, insbesondere wenn der Kunde die Zahlungen einstellt oder erklärt, sie einstellen zu wollen;
 - wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur Bestellung oder zur Verstärkung der Sicherheiten (Ziffer 12 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen) nach Aufforderung durch die LOGPAY nicht innerhalb angemessener Frist nachkommt;
 - wenn der Kunde unrichtige Angaben über seine Vermögensverhältnisse gemacht hat;
 - wenn gegen den Kunden eine Zwangsvollstreckung eingeleitet wird;
 - wenn sich die Vermögensverhältnisse eines Mitverpflichteten oder des persönlich haftenden Gesellschafters wesentlich verschlechtern oder erheblich gefährdet sind, sowie bei Tod oder Wechsel des persönlich haftenden Gesellschafters.
- 14.3 Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Verpflichtung, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten Frist oder nach erfolgloser Abmahnung in Textform zulässig. Etwas anderes gilt nur, wenn der Kunde die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert, er die Leistung zu einem im Vertrag bestimmten Termin oder innerhalb einer bestimmten Frist nicht bewirkt, obwohl die LOGPAY den Fortbestand ihres Leistungsinteresses vertraglich an die Rechtzeitigkeit der Leistung gebunden hat, oder wenn besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen eine sofortige Kündigung rechtfertigen.
- 14.4 Die Kündigung hat in Textform zu erfolgen.
- 14.5 Mit der Auflösung des Rahmenvertrags werden die auf den betroffenen Verrechnungskonten geschuldeten Beträge sofort fällig. Der Kunde ist außerdem verpflichtet, der LOGPAY insoweit von allen für ihn oder in seinem Auftrag übernommenen Verpflichtungen zu befreien. Die LOGPAY ist berechtigt, die für den Kunden oder in seinem Auftrag übernommenen Verpflichtungen zu kündigen und sonstige Verpflichtungen, insbesondere gegenüber Vertragspartnern der LOGPAY, von denen der Kunde Leistungen in Anspruch genommen hat, mit Wirkung gegen den Kunden auszugleichen.
- 14.6 **Kündigung von Produktverträgen:** Soweit keine zwingenden Vorschriften entgegenstehen und in den jeweils anwendbaren Sonderbedingungen weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart sind, können sowohl der Kunde als auch die LOGPAY jeden Produktvertrag jederzeit mit einer Frist von einem Monat zum Ende eines Abrechnungszeitpunkts

14. Durata e disdetta

- 14.1. Salvo eventuali norme di legge inderogabili contrarie e purché non sia stata concordata una durata o una clausola di disdetta diversa, sia il cliente sia LOGPAY possono disdire il contratto quadro in qualsiasi momento con un preavviso di un mese da ciascuna data di liquidazione. In caso di disdetta da parte di LOGPAY, quest'ultima si impegna a tenere in debita considerazione le legittime preoccupazioni del cliente, in particolare a non disdire il contratto in un momento inopportuno. Nel caso in cui un contratto specifico non possa essere disdetto nello stesso momento del contratto quadro, le presenti Condizioni commerciali generali si applicano al contratto specifico sino alla sua cessazione.
- 14.2. Nonostante eventuali pattuizioni diverse, sia il cliente sia LOGPAY possono risolvere senza preavviso il contratto quadro in qualsiasi momento se sussiste una giusta causa in base alla quale non sia possibile ragionevolmente aspettarsi la prosecuzione del contratto da parte della parte che procede alla risoluzione. In tal caso si dovrà tenere conto delle legittime preoccupazioni dell'altra parte contrattuale. Per LOGPAY sussiste una tale causa di risoluzione in particolare
- se il cliente ha presentato informazioni inesatte per instaurare il rapporto contrattuale;
 - se a causa delle circostanze di seguito elencate a titolo esemplificativo, l'adempimento degli obblighi di pagamento del cliente o l'applicabilità dei diritti di LOGPAY - anche con il recupero di eventuali garanzie - risulta compromesso;
 - se interviene un peggioramento significativo o un grave pregiudizio della situazione finanziaria del cliente o del valore intrinseco delle garanzie costituite, in particolare se il cliente interrompe i pagamenti o dichiara di volerli interrompere;
 - se il cliente non adempie entro un termine ragionevole al proprio obbligo di costituire o rafforzare le garanzie (punto 12 delle presenti Condizioni commerciali generali) richiesti da LOGPAY;
 - se il cliente fornisce informazioni inesatte in merito alla propria situazione finanziaria;
 - se è stata ordinata un'esecuzione forzata nei confronti del cliente;
 - se la situazione finanziaria di un coobbligato o del socio personalmente responsabile sia sensibilmente peggiorata o significativamente compromessa, in seguito a decesso o cambio del socio personalmente responsabile.
- 14.3. Qualora l'inadempienza di un obbligo contrattuale sostanziale sia basata su una giusta causa, la risoluzione è consentita solo trascorso senza esito un termine stabilito per il rimedio o dopo esito negativo della diffida scritta ad adempiere. A una diversa soluzione si giunge solo se il cliente rifiuta la prestazione in modo serio e definitivo, se non dà effetto alla prestazione alla data stabilita nel contratto o entro una determinata scadenza, nonostante LOGPAY abbia correlato contrattualmente la sopravvivenza del proprio interesse alla prestazione alla puntualità della prestazione stessa, o se intervengono circostanze particolari che giustificano una risoluzione immediata in considerazione degli interessi reciproci.
- 14.4. La risoluzione deve essere prodotta in forma scritta.
- 14.5. Con la risoluzione del contratto quadro diventano esigibili gli importi dovuti sui conti di compensazione. Il cliente è tenuto, inoltre, a esonerare LOGPAY a tal riguardo da tutti gli obblighi assunti per il cliente o per conto dello stesso. LOGPAY ha la facoltà di revocare gli obblighi assunti per il cliente o per conto dello stesso e di saldare altri eventuali obblighi, in particolare nei confronti dei partner contrattuali di LOGPAY presso i quali il cliente ha fruito dei servizi, con effetto a scapito del cliente.
- 14.6. **Risoluzione di contratti specifici:** salvo eventuali norme di legge inderogabili contrarie e purché nelle condizioni speciali di volta in volta applicabili non sia stata concordata una durata o una clausola di disdetta diversa, sia il cliente sia LOGPAY possono disdire ogni contratto specifico in qualsiasi momento con un preavviso di un mese da ciascuna data di liquidazione. In caso di disdetta da

kündigen. Kündigt die LOGPAY, so wird sie den berechtigten Belangen des Kunden angemessen Rechnung tragen, insbesondere nicht zur Unzeit kündigen. Darüber hinaus gelten die Regelungen der Ziffern 14.2 bis 14.5 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entsprechend auch für Produktverträge.

- 14.7 **Verträge mit Auslandstöchtern:** Endet der Rahmenvertrag oder ein Produktvertrag, entfällt damit die Bedingung für den Bestand der nach Ziffer 1.2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen entsprechenden Verträge mit Auslandstöchtern. Einer gesonderten Erklärung der Auslandstochter oder des Kunden bedarf es nicht.

15. Sonstiges

- 15.1 Übermittelt der Kunde an die LOGPAY personenbezogene Daten Dritter, ist der Kunde verpflichtet, den betroffenen Personen die Inhalte der Datenschutzinformationen der LOGPAY weiterzugeben.
- 15.2 Die LOGPAY ist berechtigt, zur Finanzierung und Sicherung ihres Geschäftsbetriebes Verpflichtungen einzugehen und hierzu den betroffenen Vertragspartnern Ansprüche aus der Geschäftsverbindung zwischen der LOGPAY und dem Kunden abzutreten.
- 15.3 Die LOGPAY ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus dem Vertrag mit dem Kunden auf ein verbundenes Unternehmen i.S.d. §§ 15 ff. AktG zu übertragen. Die LOGPAY wird den Kunden mit angemessener Frist hierüber in Textform informieren. Der Kunde ist berechtigt, den Vertrag zum Zeitpunkt der Übertragung außerordentlich zu kündigen.
- 15.4 Ansprüche des Kunden gegen die LOGPAY aus der Geschäftsverbindung können nur mit schriftlicher Zustimmung der LOGPAY abgetreten werden. Ist der Kunde Verbraucher, so gilt das nur für Ansprüche, die nicht auf Geld gerichtet sind. Die LOGPAY kann die Zustimmung nur aus wichtigem Grunde versagen. Die Abtretung von Rückerstattungsansprüchen des Kunden aus Vorauszahlungen an Dritte ist stets ausgeschlossen, wenn der Kunde kein Verbraucher ist.
- 15.5 Für die Kommunikation zwischen der LOGPAY und dem Kunden wird Textform vereinbart, soweit keine andere Form vorgeschrieben ist oder vereinbart wurde. Die Kommunikation kann insbesondere per E-Mail erfolgen. Soweit der Kunde eine Kommunikation per E-Mail nicht wünscht oder besondere Sicherheitsanforderungen stellt, wie etwa eine Verschlüsselung von E-Mails, wird der Kunde die LOGPAY entsprechend in Textform informieren.
- 15.6 Sollten einzelne Klauseln dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, des Antragsformulars, des Preis- und Leistungsverzeichnisses, der Sonderbedingungen oder des Einzelvertrags unwirksam oder nicht durchführbar sein, berührt dies die Gültigkeit des jeweiligen Vertragsdokuments im Übrigen nicht. An die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren Klausel treten die gesetzlichen Vorschriften.
- 15.7 Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen.
- 15.8 Ist der Kunde kein Verbraucher, so sind die deutsche Fassung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen, des Preis- und Leistungsverzeichnisses und etwaiger Sonderbedingungen verbindlich. Anderssprachige Fassungen dienen dann lediglich der Information.
- 15.9 Auch nach Beendigung der gesamten Geschäftsbeziehung und nach der vollständigen oder teilweisen Beendigung von Produktverträgen gelten für die Abwicklung und in einem dem Abwicklungsverhältnis entsprechenden Umfang die Allgemeinen Geschäftsbedingungen weiter.

parte di LOGPAY, quest'ultima si impegna a tenere in debita considerazione le legittime preoccupazioni del cliente, in particolare a non disdire il contratto in un momento inopportuno. Per il resto si applicano per analogia anche per i contratti specifici le regole stabilite ai punti dal 14.2 al 14.5 delle presenti Condizioni commerciali generali.

- 14.7 **Contratti con controllate estere:** in caso di cessazione del contratto quadro o di un contratto specifico, decade la condizione per l'esistenza dei contratti con le controllate estere di cui al punto 1.2 delle presenti Condizioni commerciali generali. Non è necessaria una dichiarazione separata del cliente o della controllata estera.

15. Clausole varie

- 15.1. Qualora trasmetta a LOGPAY i dati personali di terzi, il cliente è tenuto a inoltrare alle persone interessate i contenuti dell'informativa sulla protezione dei dati di LOGPAY.
- 15.2. LOGPAY ha la facoltà di assumersi obblighi al fine di finanziare e garantire la propria attività e a tale scopo può cedere ai partner contrattuali interessati i crediti derivanti dal proprio rapporto commerciale con il cliente.
- 15.3. LOGPAY è autorizzata a trasferire i propri diritti e obblighi derivanti dal contratto con il cliente a un'azienda collegata ai sensi degli art. 15 e seguenti della legge tedesca sulle società per azioni (AktG). LOGPAY provvederà a informarne il cliente con comunicazione scritta entro un periodo di tempo ragionevole. Il cliente ha il diritto di risolvere il contratto in via straordinaria al momento del trasferimento.
- 15.4. I diritti del cliente nei confronti di LOGPAY derivanti dal rapporto commerciale possono essere ceduti solo con il consenso scritto di LOGPAY. Se il cliente è un consumatore, questa disposizione si applica solo ai diritti non concernenti denaro. LOGPAY può rifiutare il consenso solo per giusta causa. In qualsiasi caso, se il cliente è un consumatore, è esclusa la possibilità di cedere a terzi i diritti di rimborso del cliente derivanti da pagamenti anticipati.
- 15.5. Per la comunicazione tra LOGPAY e il cliente si ritiene pattuita la forma scritta per tutti i casi in cui non è prescritto né è stato concordato altrimenti. In particolare, la comunicazione può avvenire via e-mail. Nel caso in cui il cliente non desideri comunicare via e-mail o abbia particolari esigenze di sicurezza, come la crittografia delle e-mail, provvederà a informarne LOGPAY con comunicazione scritta.
- 15.6. Qualora singole clausole delle presenti Condizioni commerciali generali, del modulo di richiesta, della specifica dei prezzi e servizi, delle condizioni speciali o del contratto individuale risultino non valide o non applicabili, ciò non pregiudicherà la validità delle restanti parti del documento contrattuale in questione. La clausola non efficace o non applicabile sarà sostituita dalle disposizioni di legge.
- 15.7. Non sono validi eventuali accordi verbali accessori.
- 15.8. Se il cliente è un consumatore, il testo vincolante è la versione in lingua tedesca delle Condizioni commerciali generali, della specifica dei prezzi e servizi e di eventuali condizioni speciali. Le versioni in altre lingue servono al solo scopo informativo.
- 15.9. Anche in seguito alla cessazione dell'intero rapporto commerciale e in seguito alla cessazione totale o parziale dei contratti specifici, ai fini della liquidazione e in misura adeguata al rapporto di liquidazione continuano ad applicarsi le Condizioni commerciali generali.